

00199

1961/08/04

C O N V E N I O

entre el Gobierno de la República de Cuba y el Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre el suministro a Cuba de los materiales especiales y sobre el pago de estos materiales

El Gobierno de la República de Cuba y el Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas,

Basándose en las relaciones amistosas existentes entre la República de Cuba y las Repúblicas Socialistas Soviéticas,

Con el fin de contribuir por todos los medios al fortalecimiento de la defensa de la República de Cuba y

Al desarrollo ulterior y fortalecimiento de las relaciones amistosas y sinceras entre ambos países sobre la base de igualdad y de no intromisión en los asuntos internos,

Han llegado a un acuerdo sobre lo que a continuación se consigna:

Artículo I

El Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas suministrará en los años 1961-1962 al Gobierno de la República de Cuba los materiales especiales según la especificación, cantidad y plazos indicados en los Anexos I y 2 adjuntos al presente Convenio, por el valor total de 48,500.000.00 dólares EE.UU.

El suministro de los materiales especiales indicados en el Anexo 2 será efectuado por la parte Soviética en las condiciones CIF Puertos de la República de Cuba.

## *Artículo 2*

El suministro de los materiales especiales enumerados en el Anexo I, por el valor total de 30,500,000.00 dólares EE. UU. será efectuado al Gobierno de la República de Cuba gratis.

## Artículo 3

El suministro de los materiales especiales enumerados en el Anexo 2 por el valor total de 18,000,000.00 dólares EE. UU. se efectuará al Gobierno de la República de Cuba en condiciones ventajosas.

El Gobierno de la República de Cuba pagará al Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas solamente la tercera parte del valor de los materiales especiales enumerados en el Anexo 2, es decir, la suma de 6,000,000.00 dólares EE. UU.

Para el pago de la suma indicada el Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas concede al Gobierno de la República de Cuba el crédito por valor de 6,000,000.00 dólares EE. UU. al interés del 2 por ciento anual.

Dos tercios del valor de los materiales especiales indicados en el Anexo 2 y que se calculan en la suma de 12,000,000.00 dólares EE. UU., no serán pagados por el Gobierno de la República de Cuba.

## Artículo 4

El Gobierno de la República de Cuba se obliga a amortizar al Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas el crédito por valor de 6,000,000.00 dólares EE. UU. concedido de acuerdo con el Artículo 3, dentro del período comprendido entre los años 1961-1970, en diez cuotas anuales iguales por la suma de 600,000.00 dólares EE. UU. cada una, siempre antes del 1 de octubre de cada año.

La parte del crédito que habrá de ser pagada en el año 1970 se precisará basándose en la utilización real del crédito, después de haberse realizado la entrega de los materiales especiales según el Anexo 2.

3.

Los intereses del crédito se computarán a partir de la fecha de la utilización de la parte correspondiente del crédito, es decir, a partir de la fecha del conocimiento del embarque, y se liquidarán durante el primer trimestre del año siguiente a aquel en que se hubieran devengado.

La amortización de la última cuota del crédito y la liquidación de la parte de los intereses no pagados, serán efectuadas antes del 1 de octubre de 1970.

#### Artículo 5

La amortización del crédito y la liquidación de los intereses computados en conformidad con él, se efectuarán por el Gobierno de la República de Cuba mediante entregas a la Unión Soviética de las mercancías cubanas según las condiciones del Convenio Cubano-Soviético de Intercambio y de Pagos en vigor, firmado el día 13 de febrero de 1960, o bien en condiciones de otro convenio análogo que pudiera ser concluido entre las Partes durante el período en el que se amortiza el crédito, y/o en divisas libremente convertibles de acuerdo con los Bancos indicados en el Artículo 7 del presente Convenio.

Una parte de los fondos, cobrados por cuenta del crédito, podrá ser utilizada por las instituciones soviéticas para el pago de sus gastos en la República de Cuba.

#### Artículo 6

En caso de modificación del contenido de oro del dólar EE. UU. (un dólar EE. UU. contiene 0.888671 gramos de oro puro) el Banco del Estado de la URSS, o por su encargo el Banco para el Comercio Exterior de la URSS y el Banco Nacional de Cuba, efectuarán el ajuste de la deuda no cancelada por la deuda fundamental y los intereses que arrojen las cuentas a la fecha de la modificación del contenido de oro del dólar EE. UU., en la proporción de la variación ocurrida.

En igual forma será ajustada la suma total del crédito.

#### Artículo 7

Para registrar los pagos de la utilización y amortización del crédito y la liquidación de los intereses computados en conformidad con él, el Banco Nacional de Cuba y el Banco del Estado de la URSS o, por su encargo, el Banco para el Comercio Exterior de la URSS abrirán las cuentas necesarias y establecerán las normas técnicas para llevar las cuentas previstas por el presente Convenio.

En las facturas que serán enviadas al Banco Nacional de Cuba para el cobro de los materiales especiales entregados, se indicará: "por la mercancía según el pedido No. 1274", sin adjuntar a las facturas las especificaciones, las cuales serán entregadas por otra vía, establecida en los Contratos.

#### Artículo 8

El Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas asegurará la entrega al Gobierno de la República de Cuba de las necesarias descripciones técnicas e instrucciones para el uso de los materiales especiales suministrados, si esa documentación no ha sido entregada a Cuba antes.

#### Artículo 9

El Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas, a petición del Gobierno de la República de Cuba, asegurará la aceptación, en la Unión Soviética, de los especialistas militares cubanos para su preparación para el uso y manejo de los materiales especiales suministrados por la URSS, así como el envío a Cuba de los especialistas soviéticos para efectuar la ayuda técnica en la organización de las Fuerzas Armadas de la República de Cuba y en la asimilación de las armas y materiales técnicos entregados y a entregar.

Al mismo tiempo se entiende que:

- El Gobierno Soviético toma por su cuenta todos los gastos de la Parte Soviética relacionados con la preparación y manutención de

## Artículo 11


El Gobierno de la República de Cuba, sin acuerdo previo con el Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas, no venderá ni entregará, formalmente o de hecho, los materiales especiales suministrados a Cuba según el presente Convenio, documentación e información sobre ellos y no permitirá utilizar estos materiales y documentación a terceras partes o a cualquier persona particular o jurídica, aparte de los funcionarios y especialistas ciudadanos cubanos, los cuales estén trabajando como funcionarios del Gobierno de la República de Cuba.

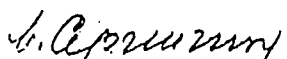
## Artículo 12

El presente Convenio entra en vigor desde el día de su firma.

Los Anexos I y 2 son partes integrantes del presente Convenio.

Hecho en La Habana, el día 4 del mes de agosto de mil novecientos sesenta y uno, en dos ejemplares originales, cada uno en los idiomas español y ruso, siendo ambos textos igualmente válidos.

  
Por el GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DE CUBA.

  
Por el GOBIERNO DE LA  
UNION DE LAS REPUBLICAS  
SOCIALISTAS SOVIETICAS.